

???????? ? ???? (????? ??????)

18 ??? 2013 ??????(*)

„????? ?????? ???????????? ?????????? — ?????????? 2006/112/? — ??? 168, ????? ?) ? ??? 176 — ?????? ? ? ???????????? — ?????????, ????????? ? ????????? ? ???????, ????????????????? ? ? ?????????? — ?????????, ?????????????? ? ?????????????????????????????????, ?????? ????? ? ? ???? ?????????? ?????????? ? ??????????????, ? ???? ? ? ?????? ?????????????????????????????????“

? ???? C-124/12

? ????????? ????????????????? ?????????????, ????????????? ? ????????????????? ???? 267 ????? ? ? ????????????????????? ? ? ? ????????? (?????????) ? ??? ? 24 ????????? 2012 ?, ?????????? ? ????? ? ? 7 ????? 2012 ?, ? ????????? ? ? ????????????????? ? ? ?????

„?? ? ?? — 3? ??????? ?????? I“ ????

?????

????????? ? ? ?????????? „????????? ? ?????????????? ? ? ?????????????????“ ??? ????????????? ?????????????? ? ? ???, ??????????

????? (????? ??????),

????????? ? ??: ?-?? M. Berger, ????????????????? ? ? ??????, ?-? A. Borg Barthet ? ?-? J.-J. Kasel (????????????), ??????,

????????????? ??????????: ?-?? E. Sharpston,

?????????????: ?-? M. Aleksejev, ?????????????????????,

????????? ?????????????? ? ?????????????? ????? ? ? ????????????????????? ? ? ?????????????? ?????????????? ? ? 10 ????? 2013 ?,

????? ??? ?????????? ??????????????, ?????????????????:

— ?? „?? ? ?? — 3? ??????? ?????? I“ ????, ? ? ??. ? . ?????????????, ? ??. ? . ?????????? ? ? ??. ? . ??????????,

— ?? ?????????? ? ? ?????????? „????????? ? ?????????????? ? ? ?????????????????“ ??? ????????????? ?????????????? ? ? ?????????????????? ?????????? ? ? ??????????????, ?????????, ? ?-? ? . ?????????????, ? ?????????????? ? ? ?????????????????, ?

— ?? ?????????????????? ?????????, ? ? ?-?? L. Lozano Palacios ? ?-?? C. Soulay, ?????? ? ? ?-? ? . ?????????, ? ?????????????? ? ? ?????????????????????,

????????? ?????????????, ?????? ????? ?????????????? ? ? ?????????????? ?????????, ????????? ? ? ?????? ?????????????? ? ? ? ?????????????? ? ? ??????????????,

????????????? ??????????????

???????

1 ?????????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ????? 168, ????? ?) ? ??
???? 176 ?? ?????????? 2006/112/? ? ? ?????? ?? 28 ????????? 2006 ?????? ????????? ???????
????????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ?????????? (?? L 347, ??? 1; ?????????? ?????????? ??
????????????? ?????, 2007 ?, ????? 9, ??? 3, ??? 7).

2 ?????????????? ? ?????????????? ? ?????????? ?? ?????? ?????? „?? ? ?? — 3? ??????? ?????? I“ ?????
(?????????? ??-????????? „?? ? ??“), ???????????, ??????????? ?? ?????????????????? ??????, ? ?????????????
?? ??????????? „????????????? ? ?????????????? ?? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??
????????????????????? ?????????? ?? ??????????????, ?????????? (????????? ??-????????? „?????????????“) ???
????????? ? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????????? ??????????? (????????? ??-
?????????? „????“), ??????? ?? ? ?????????????????????? ?? ??????????? ?????? ? ???????, ?????????????????????? ??
????????????? ? ?????????????, ?????????????????? ?? ?? ? ?? ?? ?????? ??????????????

?????? ? ??????

????????? ?? ??????

3 ??? 168 ?? ?????????????? 2006/112 ??????????????:

„????????????? ?????????? ? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??????? ?? ?????????????????? ?????????? ??
????????????????????????????? ?????, ?????????? ??? ?????????? ? ?????????? ?????????, ? ?????? ?????????????? ?????
????????, ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ??????????, ?????? ?? ?
????????????? ?? ??????:

?) ?????????? ??? ?????????? ??? ? ??? ? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????
?? ?????? ?? ? ??????, ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ?? ?????? ?????????????? ?? ??????
????????????????????????????? ?????;

[...]“.

4 ??? 176 ?? ??? ? ?????????????? ??????:

„????????? [?? ?????????????????? ??????] ??????????????, ?? ?????????????????? ?? [?????????????????] [?]?????????[,
????????????? ?????????, ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ? ? ?????????? ?? ??????????????. ? ?????????? ?????????
?????????? ?????? ?????????????????? ??????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ???????,
?????? ?? ?????????????????????? ??????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????, ??? ? ?????????? ??????,
????????????????? ?? ? ??????????????????.

?? ?????????????? ? ?????? ?? ??????????????????, ?????????? ? ?????? ???????, ?????????????? ??????? ??????
?? ?????????? ? ?????? ?????????????? ??????????????, ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????????
??? 1 ??????? 1979 ?, ??? ? ??????????? ?? ?????????????? ???????, ?????? ?? ?? ?????????????????? ???
[?????????????????] ?????????? ?????? ?????? — ??? ??????? ?? ?????????? ?????????????????????“.

????????????????? ??????????????????????????

5 ?????????? ????? 69, ??????? 1 ?? ??????? ?? ??????? ??????? ?????????????? ?????????? (??, ??.
63 ?? 4 ??????? 2006 ?, ?????????? ??-????????? „?????“), ? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ? ?????? ??
????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????????? ?????????? ? ?????????? ? ?????????????
? ?????????????????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????? (?? L 157, 2005 ?, ??? 203):

„(1) ??????? ?????????? ? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????????? ??

???????????????? ???? ?????????? ??????????, ?????? ??? ?????? ?? ???????????:

1. ?????? ?? ?????????? ??? ??????????, ?????? ?????????????? — ?????????????? ?? ????? ?????? ?????, ?? ? ?????????? ??? ?????????? ?? ?? ??????????

[...]“.

6. ????? 70, ?????? 1 ? 3 ?? ????? ?????????????? ??-?????????????:

„(1) ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ? ?????????, ?????????????? ?? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ????? 69 ??? 74, ??????????:

[...]

2. ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ??? ?? ??????????, ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?? ??????????

[...]

(3) ??????? 1, ?????? 2 ?? ?? ?????????? ??:

1. [...] ??????????????, ?????????????, ?????????????? ? ?????????????????????? ?????????? ? ?????????? ?????????????? ??????????, ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ? ?????????????????? ??, ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ??????????????, ?? ?????????? ?? ?????????????????????? ?? ??????????

2. ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ? ?????????????????? ??, ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ??????????????, ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????????? ?? ??????????

[...]

7. ?????????????? ? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ??????

[...]“.

7. ? ?????????????? ??, ?????????????? ?????? ?????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????? (??, ?? 153 ?? 23 ?????????? 1998 ?.), ?????? ?????????????? ? ????? 64, ????????? 1:

„(1) ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??? ?????????????? ? ?????????, ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ??????????:

[...]

5. ?????????????? ?? ?????? ?????? ??? ?? ?????????????? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ? ?????????????????, ?????????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ??????????????

[...]“.

8. ????? 65, ??????? 1 ?? ?????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????? ??????:

„(1) ??????? ?? ?????????? ?? ??????? ?????? ?? ? ??????, ?????????? ?? ?? ?????????? ?????????? ?? ????? 64 ??? ????? 68, ??????;

1. ??????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????????????? ?????????????;
2. ? ?????????? ?????????????? ?? ?? ??????????, ? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? 5, ?????? ? ??????????, ??????? ??????? ?????????? ? ??? ?????????? ??????????;
3. (??? - ??, ?? 100 ?? 2005 ?.) ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ??????????????????, ??????????, ?????????????????? ? ?????????????????? ?? ?????????????????? ? ?????? ?????????????? ?? ? 2;
4. ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?? 33;
5. ?????????? ? ??????? ? ?????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????????????“.

9 ?????????? § 1, ?????? 1 ?? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????? (??, ?? 26 ?? 1 ?????? 1986 ?. ? ??, ?? 27 ?? 4 ?????? 1986 ?.) ? ?????????????? ??, ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ? ?????????? ??????????????????, „????????????????“ ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ? „?????? ?????????????? ?????, ?????????????? ?????? ?? ?????????? ??????????????, ?????? ? ?????? ?????? ?????????????????? ? ?????????????????? ?????????????? ?????????????????? (????????????????, ?????????????????, ?????????????????, ?????????????????, ?????????????????, ?????????????????, ?????????????????, ?????????????????, ?????????????????), ?????? ?????????????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????????????, ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ? ?????????? ? ?????????????????? ?????????????“.

10 ?????????? ?? ?????????????????? ? ?????????????? ?????????? ?? ?????? (??, ?? 124 ?? 23 ?????????? 1997 ?.) ?????????????? ? § 1 ?? ?????????????????????? ??????????????, ?? „????????????????“ ? ??????????????, ?????????????? ? § 1, ? 1 ?? ?????????????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ??????, ?????? ? ??????, ?????? ?????????? ?????????? ? ?????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????????????, ?????????????????? ?? ?????????????????????.

????????? ? ?????????????? ?????????????????? ? ?????????????????????? ??????????

11 ?? ? ?? ? ?????????????????? ? ?????????????????? ??????????????????????, ??????, ?????? ? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????????? (????????????), ?? ?????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?? ?????? ?????????.

12 ?? ? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????? ?????????????, ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ??????????, ?????????? ? ?????????????????? „?? ? ?? — ?????????? ?????? | ??????????“ ?????? (????????????? ??-????????? „?? ? ?? ?????????????“). ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?? ? ?? ?????????????? ?????????? ? ?????? ?????????????, ?????????????? ?? ?????????????????????? ?????????? ?? ?? ? ?? . ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????????????? ? ?????????????????? ? ?? ? ?? ?????????????? ? ?????????? ?????? ?????????????? ?????????? ?????????????????????????? ?? ?????? ?????????????????? ?????????????????.

13 ?????????????????? ?????? ?????????????? ? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?? ? ?? . ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ? ?? ? ?? ? ?? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????????????????????? ??????????

????????? ? ?????????? ?????????? ?? ??????. ?????????? ?????????? ? ?????????? ??????????
????????? ?? ?????????????? ? ??????????????, ?????? ? ?????????????????? ?????????????? ??
?????????????? ?????????? ? ?????????? ?? ?????????????????????????????? ?? ?????????????????? ? ?????????? ??
?????????????? ?? ? ? ??. ?????????? ??? ?????? ? ?????? ?????? ? ?????? ?? ?? ?????????? ?
????????????? ?? ??????????????????, ?????????? ?? ? ? ? ? ??????????. ? ?????????? ??
????????????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????? ?????????? ? ?????????? ?? ??????????
????? ?? ?????? ?????? ?? ? ? ? ?.

14 ?? ?. ?????? 2008 ?. ?? ?. ?????????? 2010 ?????? ?? ? ?? ? ?????????? ?? ?????????? ??
????? ?????? ? ?????????? ?????????????? ??????????????, ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ? ??
????? ?????????????? ?????????? ? ????????, ?????????? ? ?????????????????????? ?? ?????????????????? ?
?????????????????

15 ?????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ??????????, ?????????? ?????????, ?????????? ?
????????????????????????, ?????????? ? ?????????? ??????, ?????? ?? ?? ?????????????? ?? ??????????????
????????????, ?? ? ?? ?????? ?????? ?? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????
????????, ?????????????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????????????? ? ??????????????????

16 ?? ?????? ??????, ?????????????? ?????????????? ?????????, ?? ?? ?????? ?? ?????????????????? ??
????????? ?? ?????? ? ?? ?????? ?? ?????????????????? ? ?????????????? ?????????? ?? ?????,
????????????????????? ?? ?????????? ?????????? ? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?
????????????????????????? ? ?????????????? ?? ? ? ? ?.

17 ?????????????? ?????????????????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????? ?????? ??????????????
????????????? ? ?????????? ?? 218 377 ?????????????? (BGN) ?? ?????????????, ?????????????? ?? ? ? ??,
?? ?????????????????? ??????, ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ? ?? ?????? ??????????????
????????????, ?????? ? ?? ?????????????? ?????????????????????? ??????????, ? ?????? ?? ?????????????? ?????? ?
????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????????????? ? ?????????????????? ?? ??
? ?? ??????????. ??? ? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ??????
????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ???, ?????????????? ? ?????? 70 ?????? 3, ?????? 1, 2,
? 7 ?? ?????, ??? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????????????????????? ?? ? ?? ?? ?? ??????
????????????????? ?? ?????????????????? ? ??????????????????. ? ?????????????????????? ?????? ?????????????????? ??
????????? ?? ?????????? ?? ?????? ? ? ? ?? ??????????

18 ???? ???? ?????????? ?????? ???? ?????????????? ???, ?????????? ?? ?????????????????????? ???, ?
????????????????? ?? ??????????????, ?? ? ?? ?????? ?????? ???? ?????????????????? ??????????????

19 ???? ???? ?????????????? ?? ? ?? ?????????, ?? ?? ?????? „????????????????“ ?????????????? ??
????????????????? ? ??????????????, ??? ???? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????? ???? ? ??????
????????????????? ? ???? ?????????, ?????????????? ?? ?????????? ?????????????????????? ?? ? ? ?? ??????????
????? ??????, ?????? ??
????????????????? ? ?????????????? ?????????? ?? ???? , ???? ????
????????? ? ?? ?????????? ?????????, ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?
?????????????????. ?????????????? ?? ???? ?????? ?????????????????? ??????????????????, ?????????????????? ??
????????????????? ???.

40 ? ?????? ?????? ?????????????? ?????????????? ????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????
???? 176, ?????? ??????? ?? ??????????? 2006/112 ??????? ?? ?? ?????????? ? ???????, ?? ??? ??
????????? ? ?????????? ?? ?????????????????????? ?? ??? ?????? ?????????? ??????? ?? ???????
????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??????? ?? ?????????????? ?????????? ??????????????,
?????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ? ???????, ??????????????????
?? ?????????????????? ??????????? ?? ?? ??????????, ??????????? ?? ?????????????????????? ?????????? ??
????????????????????????????? ?????, ??????? ?????? ??????? ?????????????? ?? ? ????? ?????????????? ??
????????????????????? ??????????????????????, ?????????????? ?? ??????? ?? ??????????????????????????????.

41 ?? ?? ?? ?????????? ?? ????? ???????, ??????? ???-?????? ?? ?? ??????????, ??
????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????????? ? ??? ?? ?? ?????????? ??????????
????????????????? ??? ??????? ?? ?????????????????????? ?? ?????? ?????????? ??????? ??? ?????? ? ?? ??
????????????? ?????? ?????? ?????????????????????? ??? ?? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????? ??????
????????????????????????? ?? ?????????????????????? ??????????????, ?? ?????????? ? ?? ?????????????????? ??
????????????????? ?????????????? (?? ? ?????? ??????? ?????????? ?? 22 ?????????? 2008 ? ? ????
Magoora, C-414/07, ?????????, ??? I-10921, ?????? 32).

42 ??-????????? ??????? ?? ?? ??????????, ?? ? ?????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????? 267
?????, ?????????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ?????????????? ?
?????, ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ? ?? ?????????? ?????? ?????????? ??
????????????????????????? ?? ??????????. ?? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????????, ? ??? ??
????????????????????? ? ?????????????????? ?????????????? ?????? ?????? ?????? ?? ? ?????????????? ???????
????????????, ?????? ??? ?????? ?? ?????????????? (?? ? ?????? ??????? ?????????? ?? ?????? Magoora,
?????????? ??-?????, ?????? 33).

43 ? ?????? ?????????????? ? ?????? ?? ?? ?????????, ?? ????? 176, ?????? ??????? ?? ?????????????
2006/112 ?????????? ??????? „standstill“, ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??????????????????????????
?? ??? ?????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ??????
????????????????????????? ??????? ?? ?????????????????? ?? ??? (?? ? ?????? ??????? ?????????? ?? 19
????????????? 2000 ? ? ???? Ampafrance ? Sanofi, C-177/99 ? C-181/99, Recueil, ??? I-7013,
????? 5). ?????????????????? ? ?????? 176, ?????? ??????? ?? ?????????????? 2006/112 ??????? „standstill“
?? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ??????? ?? ?????????????????? ? ? ?????????????????? ?????? ?? ???????
????????????????? ?? ?????????????????????????? ?????, ?? ?? ?? ?????????? ?? ??????? ?? ?????? ??????????????
????????????? ? ?????? ??????? ?? ?????? ? ?????????????????? ?? ??????? ?? ?? ?????? ??????? (??
????????? ?? ?????? Magoora, ?????????? ??-?????, ?????? 39).

44 ??????? ?????? ?? ?????? ?????????????? ? ?? ?????????? ?? ?????????????? ???????, ??
????????????????????? ?? ??????? ?? ?????????????????? ??????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ??
????????????????? ?? ???, ?? ?????????? ? ?????? ??????? ?????????? ?? ?????????????????? ??????,
????????????????? ?????????????? ?? ?????? ??????, ?????? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????
????????????? ??????? ?? ??????? ?? ?????????? ? ?????? ?? ?????????????? 2006/112 (?? ? ?????? ???????
????????? ?? ?????? Magoora, ?????????? ??-?????, ?????? 35).

45 ??????? ?? ?? ?????????????? ??????, ?? ?????????????? ?????????????????? ?????????? ??????????
????????????????? ??????? ??????? ?? ?????????? ??????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????? 176,
?????? ?????????? ?? ?????????????? 2006/112 ??????????????, ??? ?? ??? ?? ?????????????, ?????
????????????????????????? ?? ?????? ?????????? ???????, ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????????????????? ?
????????? ?????????????? ??????????????, ?????????????????????? ?? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ??????????????
????????????? (?? ? ?????? ??????? ?????????? ?? ?????? Magoora, ?????????? ??-?????, ?????? 37 ? 38).

46 ??? ?????? ?????????????????????? ?????????????? ??? ??????? ?? ?????????????????????????? ?? ?????????????
????????????? ??? ?????? ?? ?????? ?????????????????????? ?????????????? ? ?????????? ??????? ?? ?

????????????????????????, ?????? ?????? ?????? ?????????????? ?? ? ?????? ??????????????
?? ?????????????????? ??????????????????, ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????????.

??????? ?? ?????????????????? ?????????????? ? ?? ?????????? ?????????????? ? ??????????
????????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????? ???-????????? ????????? ?
????????????????? ? ?????????? ?? ??????. ??? ?????????????? ?????? ?????????? ?????????????? ??
?????? ??????????????, ?????????????????? ?????????????? ? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????
????????????????? ?????????? ?????????????????????? ? ?????? 176, ?????? ?????????? ?? ?????????????
2006/112.

?????????

* ?????? ?? ??????????????????????: ?????????????.